5947

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

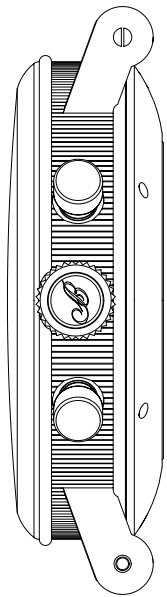
INSTRUCCIONES DE USO

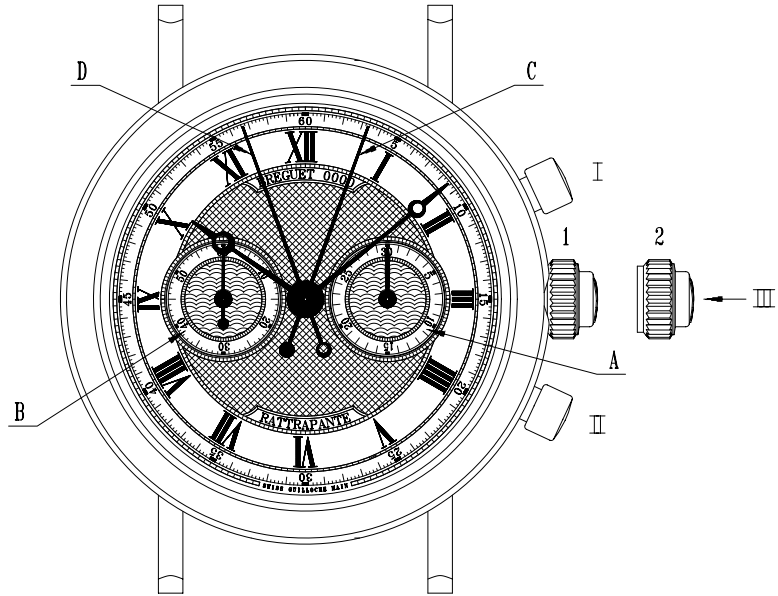
取扱説明書

操作說明書

Breguet

Depuis 1775




D
C
I
1
2
III
A
B
II
BREGUET 0000
RATTRAPANTE

5947

Attention / Important note

Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (au mininum 1/4 de tour) afin de libérer le rouage de remontoir.

When the resistance is felt at the end of winding, it is important to turn the crown downwards (at least 1/4 turn) in order to release the crown wheel.

5947

Chronographe «Classique», rattrapante, remontage manuel, étanche à 30 m

La couronne a deux positions:

1 . Position neutre

2 . Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (△) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Par la suite, procéder au remontage chaque jour à heure fixe de préférence.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Fonctions chronographe

Poussoir I
Départ–arrêt chronographe

Poussoir II
Remise à zéro du chronographe et du compteur minutes

A Compteur 30 minutes

C Aiguille du chronographe

Fonction rattrapante

La rattrapante est superposée à l'aiguille du chronographe et suit le mouvement de cette dernière tant qu'elle n'est pas stoppée en actionnant le poussoir **III**.

Poussoir III
Arrêt-retour de l'aiguille de la rattrapante **D** à l'aiguille du chronographe

D Aiguille de la rattrapante

B Petite seconde

5947

Attention

Cette montre est garantie étanche à 30 m, à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre Classique *s'inspire directement des créations d'A.-Louis Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre* Classique *porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.*

Le chronographe est inscrit depuis longtemps dans la tradition de la maison Breguet. En 1820, A.-Louis Breguet réalise le «chronomètre à doubles secondes», ancêtre du chronographe moderne. Plus tard, avec Fatton, l'un de ses meilleurs horlogers, il conçoit le «chronographe encreur» dont le principe ingénieux est reflété dans l'étymologie du mot encore en usage aujourd'hui: «chronos», le temps, et «graphein», écrire. Votre chronographe Classique *démontre notre attachement à parfaire ce mécanisme et à perpétuer une maîtrise ancrée dans notre histoire.*

5947

"Classique" manually wound, split-seconds chronograph. Water-resistant to 30 metres.

Crown with two positions:

1. Manual winding

2. Setting the time

Starting the watch

Crown in position **1**. To wind the movement, turn the crown forwards (△) until you feel resistance. Do not force the crown. We recommend you wind the movement at the same time every day.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown forwards (△) to advance the hands to the right time. To set the time precisely, always turn the hands clockwise. Then push the crown back to position **1** and give it a turn backwards (▽) to ensure that it turns freely.

Chronograph functions

Button I
To start and stop the chronograph

Button II
To return the chronograph seconds and the 30-minutes counter to zero

A 30-minutes counter

C Chronograph seconds

Split-seconds function

The split-seconds hand **D** runs with the chronograph seconds until it is stopped by pressing button **III**.

Button III
To stop the split-seconds hand **D** and to bring it forwards to the chronograph seconds

D Split-seconds hand

B Small seconds

5947

Please note

This watch is water-resistant to 30 metres provided the crown is in position **1**.

The true face of time

The Classique watch, inspired by A.-Louis Breguet's creations, demonstrates the principles that revolutionised the design of watches: pure forms, harmonious proportions and unobtrusive dials. The refined styling reflects the original construction of the movement. From the fluted case to the engine-turned dial, each detail of a Classique watch bears our founder's imprint – the hallmark of the Breguet style.

The chronograph has been part of Breguet's watchmaking tradition since 1820 when A.-Louis Breguet completed the first «double-seconds chronometer" – the ancestor of the modern chronograph. Later he developed an inking chronograph with Frédéric-Louis Fatton, one of his best watchmakers. This ingenious device gave us the word "chronograph" – "chronos" (time) and "graphein" (to write). Your Classique chronograph demonstrates our particular expertise in perfecting a mechanism that is written into our history.

5947

Chronograph „Classique“, Einholzeiger (Rattrapante), Handaufzug, wasserdicht bis 30 M

Die Krone hat zwei Positionen:

1 . Normalstellung

2 . Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Für Vollaufzug die Krone im Uhrzeigersinn (△) bis zum spürbaren Widerstand drehen (NICHT FORCIEREN). Die Uhr vorzugsweise täglich, immer zur gleichen Zeit, vollständig aufziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (△) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Chronographenfunktionen

Drücker I
Chronograph, Start-Stopp

Drücker II
Nullstellung des Chronographen und des Minutenzählers

A 30-Minuten-Zähler

C Chronographenzeiger

Einhol-Funktion

Der Einholzeiger (Rattrapante), der über dem Chronographenzeiger liegt und ihm folgt, kann über den Drücker **III** angehalten werden.

Drücker III
Stop-Zurück-Funktion des Einholzeigers **D** zum Chronographenzeiger

D Einholzeiger

B Kleine Sekunde

5947

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 30 m, vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE *stammt direkt von A.-Louis Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik.*

Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE *ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.*

Der Chronograph gehört schon seit langem zur Tradition des Hauses Breguet. 1820 entwarf A.-Louis Breguet den „Doppelsekunden-Chronometer“, einen Vorläufer des modernen Chronographen.

Später konzipierte er mit Fatton, einem seiner besten Uhrmacher, ein geniales Prinzip, das er wörtlich „Tinten-Chronograph“ nannte. Diese heute noch übliche Bezeichnung für Stoppuhren stammt aus dem Griechischen: „chronos“, die Zeit; „graphein“, schreiben. Mit Ihrem Chronographen Classique ist es uns gelungen, diesen Mechanismus noch zu perfektionieren und das tief in der Geschichte unseres Hauses verwurzelte Können weiterzuführen.

5947

Cronografo «Classique», a carica manuale, con lancetta rattrapante, impermeabile fino a 30 m

La corona può assumere due posizioni:

1 . Posizione neutra

2 . Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona in senso orario (△) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). In seguito, caricare l'orologio ogni giorno, possibilmente sempre alla stessa ora.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (△) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Funzioni del cronografo

Pulsante I
Avvio-arresto del cronografo

Pulsante II
Azzeramento del cronografo e del contatore dei minuti

A Contatore di 30 minuti

C Lancetta del cronografo

Funzione rattrapante

La lancetta rattrapante è sovrapposta alla lancetta del cronografo e ne segue il movimento finché non viene bloccata premendo il pulsante **III**.

Pulsante III
Arresto-ritorno della rattrapante **D** sulla lancetta del cronografo

D Lancetta rattrapante

B Piccola lancetta dei secondi

5947

Attenzione

Questo cronografo è garantito impermeabile fino a 30 m di profondità, a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE *si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-Louis Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità.*

Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: telaio finemente scanalato, quadrante inciso a mano a «guilloché». CLASSIQUE *di Breguet, il volto ideale del Tempo.*

Il cronografo è una presenza consolidata nella tradizione di Breguet. Creando il suo «cronometro a doppi secondi», nel 1820, A.-Louis Breguet ha anticipato il cronografo moderno. In seguito il fondatore della nostra Casa realizzó in collaborazione con Fatton, uno dei suoi allievi più dotati, il «cronografo a inchiostro». Deriva da questo modello il termine «cronografo», nato dalla fusione di due parole greche: «cronos», (tempo) e «grafo» (scrivere). Il Suo cronografo Classique *dimostra la continua applicazione di Breguet nel perfezionare i suoi orologi, tenendo viva una maestria che è frutto di oltre due secoli di esperienza.*

5947

Cronógrafo «Classique», de cuerda manual con función ratrapante, impermeable hasta una profundidad de 30 m.

La corona consta de dos posiciones:

1 . Posición neutra

2 . Posición de puesta en hora

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite recargar manualmente el movimiento. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona en sentido de rotación horaria (△), hasta que se produzca una resistencia (NO FORZAR). A continuación, dar cuerda al reloj cada día, preferentemente a la misma hora.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (△) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Funciones cronográficas

Pulsador I
Puesta en marcha/parada del cronógrafo

Pulsador II
Vuelta a cero del cronógrafo y del contador de minutos

A Contador 30 minutos

C Aguja de cronógrafo

Función ratrapante

La aguja ratrapante va superpuesta a la aguja de cronógrafo y se desplaza al mismo tiempo que ésta, siempre y cuando no se inmovilice accionando el pulsador **III**.

Pulsador III
Parada de la aguja ratrapante **D** y regreso a la aguja de cronógrafo.

D Aguja ratrapante

B Segundero

5947

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta una profundidad de 30 m, a condición de mantener la corona en la posición **1**.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE *se inspira directamente en las creaciones de A.-Louis Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo.*

Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE *lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.*

El cronógrafo se inscribe desde hace largo tiempo en la tradición de la casa Breguet. En 1820, A.-Louis Breguet creó el "cronómetro de doble segundero", antepasado del cronógrafo moderno. Más tarde, junto a Fatton, uno de sus mejores relojeros, ideó el "cronógrafo a tinta", cuyo ingenioso principio se halla reflejado en la etimología de la palabra aún en uso en nuestros días: "chronos", tiempo, y "graphein", escribir. Su cronógrafo CLASSIQUE *confirma nuestra alta tradición en materia de innovación relojera.*

5947

「クラシック」手巻き、スプリットセコンド・クロノグラフ 30m防水

リューズ2段階ポジション：

1．ポジション1　手動巻上げ

2．ポジション2　時間合わせ

はじめてお使いになるとき

リューズはポジション1にある状態です。時計をスタートさせるために、リューズを前方（△）に抵抗が感じられるまでまわして、ムーブメントを巻き上げてください。無理やりにリューズを強くまわさないでください。毎日同じ時間にムーブメントを巻き上げることをお勧めいたします。

時間合わせ

リューズを引き出して、ポジション2に合わせます。リューズを前方（△）にまわして、針を正しい時間に合わせます。時計の針がつねに時計回りにまわるように動かして、正確な時間に合わせます。合わせたら、リューズをポジション1に押し戻してください。そして、リューズを後方（▽）に一回まわしてみて、自由に動くことを確かめてください。

クロノグラフ機能

ボタンⅠ
クロノグラフをスタートあるいはストップします。

ボタンⅡ
クロノグラフ秒針および30分カウンターをゼロに戻しリセットします。

A　30分カウンター

C　クロノグラフ秒針

スプリットセコンド機能

スプリットセコンド針Dはクロノグラフ秒針と同時に動き始め、ボタンⅢを押すとストップします。

ボタンⅢ
スプリットセコンド針Dをストップさせ、クロノグラフ秒針に瞬時に追いつき、再び計測を続けます。

D　スプリットセコンド針

B　スモールセコンド

5947

ご注意ください

この時計は、リューズをポジション1に合わせた場合にのみ、30m防水になります。

時間の真の顔

「クラシック・ウォッチ」はA－ルイ・ブレゲの作品から発想を得た製品で、時計デザインの革命となったピュアな形、調和の取れたプロポーション、シンプルで無駄のない文字盤などの特徴が取り入れられています。その洗練されたスタイルはオリジナルのムーブメントの構造を反映しています。縦溝の入ったケースからギヨシェ模様を彫りこんだ文字盤まで、「クラシック・ウォッチ」のあらゆる細部にはブレゲ・スタイルの証明とも言える創業者の足跡が刻みこまれています。

1820年にA－ルイ・ブレゲが現代のクロノグラフの祖先である最初の「ダブル・セコンド・クロノメーター」を完成したときから、クロノグラフはブレゲ社の時計製造の伝統の一部となりました。その後、ブレゲは配下のもっとも優秀な時計技師のひとり、フレデリック＝ルイ・ファトンとともにインク式のクロノグラフを開発します。この独創的な装置が“クロノ”（時間）と“グラフェン”（書くこと）という言葉を結びつけて名づけられ、わたしたちに“クロノグラフ”という言葉をもたらしてくれたのです。「クラシック・クロノグラフ」は完璧なメカニスムを追求するブレゲ社の厳しい基準と歴史を十分に表現している製品です。

5947

「CLASSIQUE」雙秒針計時秒錶，自動上鍊機芯，
防水深度30米

把頭共有二個位置：

1 . 正常位置

2 . 調校時間位置

啓用腕錶

將把頭設於位置**1**，便可直接爲機芯上鍊。啓動腕錶時，以順時鐘方向(△)旋轉把頭，將機芯的鍊盤上滿。發條上滿時，把頭會自動卡住，切勿再用力旋轉。每日宜定時爲腕錶上鍊。

調校時間

將把頭拉至位置**2**，以順時鐘的方向(△)調校出正確時間。欲精確調校時間，請務必以順時鐘的方向結束最後一個步驟。調整完畢，將把頭推回位置**1**。以逆時鐘方向(▽)轉動把頭一圈，確認能夠自由地前後轉動。

計時秒錶功能

按鈕**I**
啓動/停止計時秒錶

按鈕II
歸零計時秒錶與分鐘計時器

A 30分鐘計時器

C 計時秒錶指針

雙秒針分段計時功能

啓動分段計時功能後，計時秒錶秒針會與分段計時秒針同步前進。啓動按鈕**III**時，分段計時秒針便立即暫停。

按鈕III
停止分段計時秒針**D**/重新追上計時秒錶秒針

D 分段計時秒針

B 小秒針

5947

注意：

若確實遵循將把頭按回位置**1**的原則，本腕錶可保證防水30米。

流金時光

Classique腕錶的創作靈感直接取材於寶璣的經典之作，精簡的造型、完美的比例和樸素的錶盤，重現大師顛覆時計傳統的理念，細緻的美學更反映出原創的經典機芯。錶殼的外圈條紋製作精細，錶盤的格狀飾紋以手工雕琢而成，處處顯露出創始人的原創特色，堪稱寶璣的典型風格之作。

寶璣錶廠很早就開始製作計時秒錶，寶璣本人早在1820年便已發明了「雙秒針計時錶」，爲現今計時秒錶的前身，後來又與旗下的頂尖鐘錶師傅法棟（Fatton）合作，共同研發出「上墨計時秒錶」，我們可從計時秒錶的英文字根「chronos」（時間）與「graphein」（書寫）中，窺見這款「記錄時間」計時秒錶的創作巧思。寶璣錶廠力求完美、堅持鐘錶傳統的雄心，巨細靡遺地呈現在Classique計時秒錶之中。